

ESPAÑOL

7. Indicaciones de instalación

PLUGTRAB PT-IQ está previsto para su montaje sobre carriles simétricos NS 35/7,5 según EN 60715.

Para suministrar tensión a los módulos de protección, coloque en primer lugar el conector para carriles (TBUS) en el carril simétrico.

Mediante la sujeción del PT-IQ sobre el carril se efectúa automáticamente la conexión al equipotencial, en caso de que el carril esté conectado con el equipotencial.

8. Informaciones generales

Aparte del área de MCR/datos, que es especialmente sensible, una medida eficaz de protección para aparatos expuestos al peligro de sobretensiones también debe tomar en consideración la alimentación de baja tensión.

9. Nota

La conexión entre circuito de protección y carril simétrico tiene lugar para

- PT-IQ...-UT a través de una conexión directa entre 9/10 y 3/4.
- PT-IQ...+F...-UT a través de un descargador de gas entre 9/10 y 3/4.

10. Esquema de dimensiones [2]

11. Esquema de conexiones [6]

12. Codificación del elemento de base [8]

Se debe retirar la placa de código del pin de codificación ① en un conector de repuesto.

13. Identificación fecha de producción

X	-	051
		Día natural (20.02)
Año		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

ITALIANO

7. Note di installazione

Il PLUGTRAB PT-IQ è concepito per il montaggio su guide NS 35/7,5 a norma EN 60715.

Per alimentare con tensione i moduli di protezione, sistemare prima il connettore per guide di montaggio (TBUS) sulla guida. Fissando il PT-IQ sulla guida di montaggio si stabilisce il collegamento per la compensazione di potenziale, se quest'ultima è collegata alla guida.

8. Informazioni generali

Un'efficace misura protettiva per i dispositivi soggetti al rischio di sovratensione deve tenere conto, oltre che del settore MSR/dati particolarmente sensibile, anche dell'alimentazione a bassa tensione.

9. Nota

Il collegamento tra circuito di protezione e guida di montaggio avviene per

- PT-IQ...-UT mediante collegamento diretto tra 9/10 e 3/4, per
- PT-IQ...+F...-UT mediante uno scaricatore a gas tra 9/10 e 3/4.

10. Disegno quotato [2]

11. Schema [6]

12. Codifica dell'elemento base [8]

In caso di spina di ricambio la piastra di codifica ① deve essere scollegata dal pin di codifica.

13. Siglatura data di produzione

X	-	051
		Giorno dell'anno (20.02)
Anno		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

FRANÇAIS

7. Instructions d'installation

PLUGTRAB PT-IQ est destiné au montage sur profilés NS 35/7,5, selon EN 60715.

Afin d'établir l'alimentation des modules de protection en tension, mettez tout d'abord le connecteur sur profilé (TBUS) en place sur le profilé.

La fixation du PT-IQ sur le profilé établit la relation avec l'équipotentialité lorsque le profilé est connecté avec l'équipotentialité.

8. Généralités

Une mesure de protection efficace pour les appareils sensibles aux surtensions ne doit pas seulement prendre en compte la plage MCR/données particulièrement sensible, mais aussi l'alimentation basse tension.

9. Remarque

La connexion entre le circuit de protection et le profilé est réalisée, avec

- PT-IQ...-UT, via une connexion directe entre 9/10 et 3/4.
- PT-IQ...+F...-UT via un éclateur à gaz situé entre 3/4 et 9/10.

10. Dessin coté [2]

11. Schéma de connexion [6]

12. Détrompage de l'élément de base [8]

Avec un connecteur mâle de rechange, le disque de détrompage ① doit être enlevé de la tige de détrompage.

13. Repérage date de production

X	-	051
		Jour de calendrier (20.02)
Année		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

ENGLISH

7. Installation notes

PLUGTRAB PT-IQ is designed for mounting on NS 35/7.5 DIN rails in accordance with EN 60715.

First, place the DIN rail connector (TBUS) on the DIN rail in order to supply the protection modules with voltage.

When the PT-IQ is fixed to the DIN rail, connection to the equipotential bonding is created only if the DIN rail itself is connected to the equipotential bonding.

8. General information

In addition to the sensitive measurement and control/data range, effective protection for devices susceptible to damage by surge voltages must also be considered for the low voltage supply.

9. Note

The connection between the protective circuit and the DIN rail is established for

- PT-IQ...-UT Via a direct connection between 9/10 and 3/4.
- PT-IQ...+F...-UT Via a gas-filled surge arrester between 9/10 and 3/4.

10. Dimensional drawing [2]

11. Circuit diagram [6]

12. Coding of the base element [8]

When replacing plugs, coding plate ① must be removed from the coding pin.

13. Product date marking

X	-	051
		Calendar day (20.02)
Year		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

DEUTSCH

7. Errichtungshinweise

PLUGTRAB PT-IQ ist für die Montage auf Tragschienen NS 35/7,5 nach EN 60715 vorgesehen.

Um die Schutzmodule mit Spannung zu versorgen legen Sie zuerst den Tragschienenverbinder (TBUS) in die Tragschiene. Mit der Befestigung des PT-IQ auf der Tragschiene wird die Verbindung zum Potenzialausgleich hergestellt, wenn die Tragschiene mit dem Potenzialausgleich verbunden ist.

8. Allgemeine Informationen

Eine wirkungsvolle Schutzmaßnahme für überspannungsgefährdete Geräte muss neben dem besonders empfindlichen MSR-/Daten-Bereich auch die Niederspannungsversorgung berücksichtigen.

9. Hinweis

Die Verbindung zwischen Schutzschaltung und Tragschiene erfolgt bei

- PT-IQ...-UT über eine direkte Verbindung zwischen 9/10 und 3/4.
- PT-IQ...+F...-UT über einen Gasableiter zwischen 9/10 und 3/4.

10. Maßbild [2]

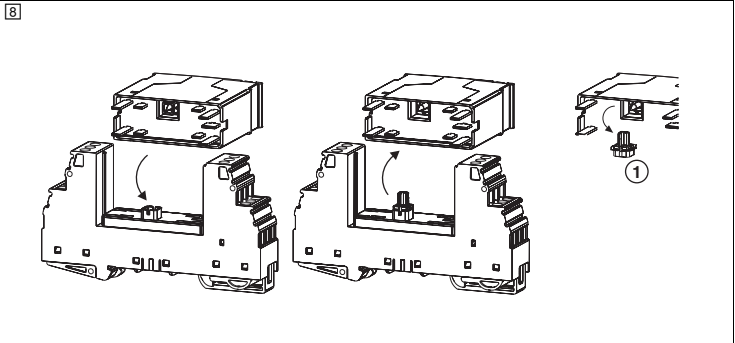
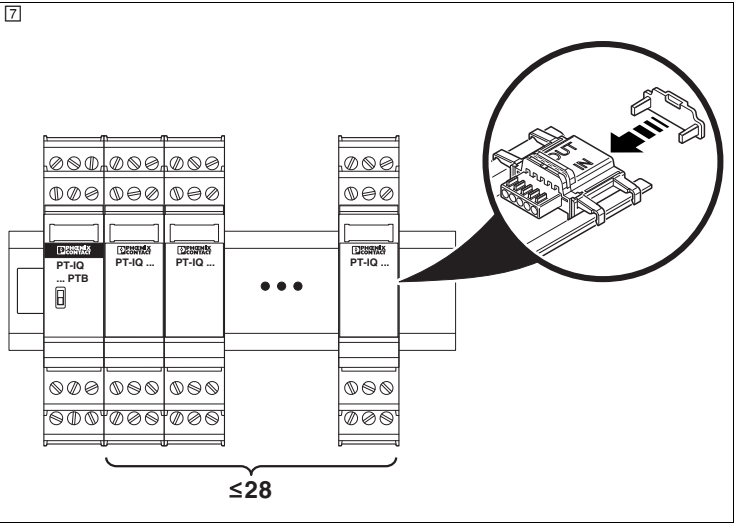
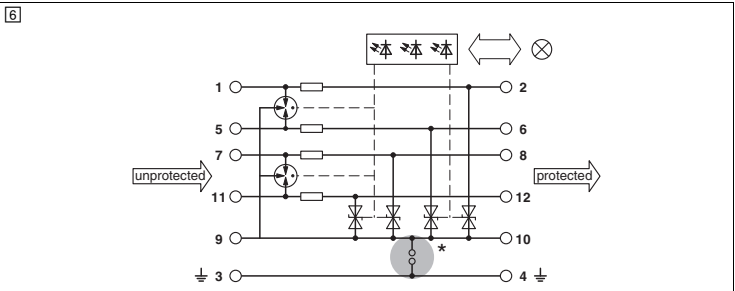
11. Schaltbild [6]

12. Kodierung des Basiselementes [8]

Bei einem Ersatzstecker muss das Kodierplättchen ① vom Kodierpin entfernt werden.

13. Kennzeichnung Produktionsdatum

X	-	051
		Kalendertag (20.02)
Jahr		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...



Datos técnicos

Tipo	
Conector de repuesto	
Datos eléctricos	
Clase de ensayo IEC	
Tensión constante máxima U _c	
Tensión nominal U _N	
Corriente nominal I _N	
Corriente de rayo de prueba I _{imp} (10/350)µs	
Por pista	
Corriente transitoria nominal I _n (8/20) µs	
Conductor-tierra	
Corriente transitoria suma (8/20) µs	
Nivel de protección U _p	
Conductor-tierra	
Resistencia en serie	
Datos eléctricos según UL 497B	
Tensión nominal	
Corriente nominal	
Rango de tensión de encendido	
conductor-tierra	
Tensión de encendido	
conductor-tierra	
Datos generales	
Temperatura ambiente (servicio)	
Índice de protección	
Clase de combustibilidad según UL 94	
Grado de polución	
Categoría de sobretensiones	
Normas de ensayo	

Dati tecnici

Tipo	
Spine di ricambio	
Dati elettrici	
Classe di prova IEC	
Massima tensione permanente U _c	
Tensione nominale U _N	
Corrente nominale I _N	
Corrente atmosferica di prova I _{imp} (10/350)µs	
per conduttore	
Corrente nominale dispersa I _n (8/20)µs	
filo/terra	
Corrente cumulativa (8/20)µs	
Livello di protezione U _p	
filo/terra	
Resistenza in serie	
Dati elettrici a norma UL 497B1	
Tensione nominale	
Corrente nominale	
Rango tensione d'innescio	
filo-terra	
Tensione d'innescio	
filo-terra	
Dati generali	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Grado di protezione	
Classe di combustibilità a norma UL 94	
Grado d'inquinamento	
Categoría di sovratensione	
Norme di prova	

Caractéristiques techniques

Type	
Connecteur de rechange	
Caractéristiques électriques	
Classe d'essai IEC	
Tension permanente maximale U _c	
Tension nominale U _N	
Intensité nominale I _N	
Courant d'essai I _{imp} (10/350)µs	
par circuit	
Courant nominal de décharge I _n (8/20)µs	
Fil-terre	
Courant de choc cumulé (8/20)µs	
Niveau de protection U _p	
Fil-terre	
Résistance en série	
Caractéristiques électriques selon UL 497B	
Tension nominale	
Intensité nominale	
Plage de tension d'amorçage	
fil-terre	
Tension d'amorçage	
fil-terre	
Caractéristiques générales	
Température ambiante (fonctionnement)	
Indice de protection	
Classe d'inflammabilité selon UL 94	
Degré de pollution	
Catégorie de surtension	
Normes d'essai	

Technical data

Type	
Replacement connector	
Electrical data	
IEC category	
Maximum continuous operating voltage U _c	
Nominal voltage U _N	
Nominal current I _N	
Lightning test current I _{imp} (10/350)µs	
Per path	
Nominal discharge surge current I _n (8/20) µs	
Core-ground	
Total surge current (8/20) µs	
Protection level U _p	
Core-ground	
Resistance in series	
Electrical data in acc. with UL 497B	
Nominal voltage	
Nominal current	
Igniting voltage range	
Core-Ground	
Igniting voltage	
Core-Ground	
General data	
Ambient temperature (operation)	
Degree of protection	
Inflammability class according to UL 94	
Pollution degree	
Surge voltage category	
Test standards	

Technische Daten

Typ	
Ersatzstecker	
Elektrische Daten	
IEC Prüfklasse	
Höchste Dauerspannung U _c	
Nennspannung U _N	
Nennstrom I _N	
Blitzprüfstrom I _{imp} (10/350)µs	
pro Pfad	
Nennableitstoßstrom I _n (8/20)µs	
Ader-Erde	
Summenstoßstrom (8/20)µs	
Schutzpegel U _p	
Ader-Erde	
Widerstand pro Pfad	
Elektrische Daten nach UL 497B	
Nennspannung	
Nennstrom	
Zündspannungsbereich	
Ader-Erde	
Zündspannung	
Ader-Erde	
Allgemeine Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Schutzart	
Brennbarkeitsklasse nach UL 94	
Verschmutzungsgrad	
Überspannungskategorie	
Prüfnomen	

PT-IQ-4X1-24DC-UT PT-IQ-4X1+F-24DC-UT

2800813 PT-IQ-4X1-24DC-P	
C1,C2,C3,D1	C1,C2,C3,D1
30 V DC	30 V DC
24 V	24 V
700 mA	700 mA
2,5 kA	2,5 kA
10 kA	10 kA
20 kA	20 kA
≤ 60 V	≤ 780 V
1,2 Ω ±5 %	1,2 Ω ±5 %
24 V DC	24 V DC
700 mA	700 mA
30 V DC ... 40 V DC (100 V/s)	
< 1000 V DC (100 V/µs)	
-40 °C ... 70 °C	-40 °C ... 70 °C
IP20	IP20
V0	V0
2	2
III	III
EN 61643-21/A1 2009 / IEC 61643-21/A1 2008 / EN 61000-6-2 2007 / EN 61000-6-2/A1 2011 / EN 61000-6-3 2005	

中文

7. 安装注意事项

PLUGTRAB PT-IQ 的设计使之适于安装在符合 EN 60715 标准的 NS 35/7,5 DIN 导轨上。

首先请将 DIN 导轨连接器（TBUS）定位放置在 DIN 导轨上，以向保护模块供电。

当 PT-IQ 被固定在 DIN 导轨上时，只有在 DIN 导轨本身已连接到等电位连接的情况下，才能建立起与等电位连接的联系。

8. 通用信息

除敏感测量和控制 / 数据区域外，对会被电涌电压损坏的设备的有效保护还必须考虑低电压情况。

9. 注意事项

实现保护电路与 DIN 导轨的连接，用于

- PT-IQ-...-UT 通过 9/10 和 3/4 之间的直接联系。
- PT-IQ-...+F...-UT 通过 9/10 和 3/4 之间的充气电涌保护器。

10. 尺寸图 (↗)

11. 电路图 (↗)

12. 基座编码 (↗)

在使用备用连接器时，必须将编码板 ① 从编码针上拔下。

13. 产品日期标记

X	-	051	公历日期 (2月20日)
年		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...	

РУССКИЙ

7. Указания по монтажу

PLUGTRAB PT-IQ предусмотрен для установки на монтажную рейку NS 35/7,5 согласно EN 60715.

Для обеспечения электроснабжения защитных модулей сначала установите соединитель (TBUS) на монтажную рейку.

Закрепив PT-IQ на монтажной рейке, обеспечивается выравнивание потенциалов, если монтажная рейка соединена с выравниванием потенциалов.

8. Общие сведения

Для эффективной защиты устройств, чувствительных к перенапряжению, наряду с особо чувствительным диапазоном параметров контрольно-измерительного и регулирующего оборудования учитывать также и сетевое питание.

9. Указание

Связь между защитной цепью и монтажной рейкой осуществляется для

- PT-IQ-...-UT через прямое соединение между 9/10 и 3/4.
- PT-IQ-...+F...-UT через газовый разрядник между 9/10 und 3/4.

10. Размерный чертёж (↗)

11. Схема (↗)

12. Кодирование базового элемента (↗)

В запасном штекере необходимо снять с кодирующего контакта кодирующую пластинку ①.

13. Обозначение Дата производства

X	-	051	Календарный день (20.02)
Год		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...	

TÜRKÇE

7. Montaj talimatları

PLUGTRAB PT-IQ EN 60715 standardına göre NS 35/7,5 DIN raylarına montaj için tasarlanmıştır.

İlk olarak, koruma modüllerine gerilim sağlamak için DIN ray konektörünü

(T-BUS) DIN rayına yerleştirin.

PT-IQ DIN rayına sabitlendiğinde, eşpotansiyelli bağlantı ancak DIN rayının kendisi eşpotansiyelli bağlantıyı bağlıysa oluşturulur.

8. Genel bilgiler

Hassas ölçüm ve kontrol/veri aralığına ek olarak, düşük gerilim beslemesi için aşırı gerilimle hasar görmeye elverişli cihazların korunması da göz önünde bulundurulmalıdır.

9. Not

Koruyucu devre ile DIN rayı arasındaki bağlantı

- PT-IQ-...-UT için yapılır ve 9/10 ve 3/4 arasında doğrudan bağlantı gerçekleştirilir.
- PT-IQ-...+F...-UT için yapılır ve 9/10 ile 3/4 arasında bir gazlı aşırı gerilim arestörü aracılığıyla gerçekleştirilir.

10. Boyutlu çizim (↗)

11. Devre şeması (↗)

12. Taban elemanının kodlanması (↗)

Yedek fişleri kullanırken kodlama plakası ① kodlama pininden çıkarılmalıdır.

13. Ürün tarihi işareti

X	-	051	Takvim günü (20.02)
Yıl		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...	

PORTUGUÊSE

7. Avisos de instalação

O PLUGTRAB PT-IQ foi concebido para a montagem em trilhos de fixação NS 35/7,5 conforme EN 60715.

Para alimentar os módulos de proteção com tensão, insira primeiramente o conector de trilho de fixação (TBUS) no trilho de fixação.

Com a fixação do PT-IQ no trilho de fixação efetua-se a compensação de potencial se o trilho de fixação, por sua vez, estiver ligado à compensação de potencial.

8. Informações gerais

Além da área de dados/MSR especialmente sensível, uma medida de proteção eficaz para dispositivos com risco de sobretensão deve também considerar a alimentação de baixa voltagem.

9. Observação

A conexão entre circuito de proteção e trilho de fixação ocorre com o

- PT-IQ-...-UT Mediante uma conexão direta entre 9/10 e 3/4.
- PT-IQ-...+F...-UT Mediante um centelhador a gás entre as conexões 9/10 e 3/4.

10. Desenho dimensional (↗)

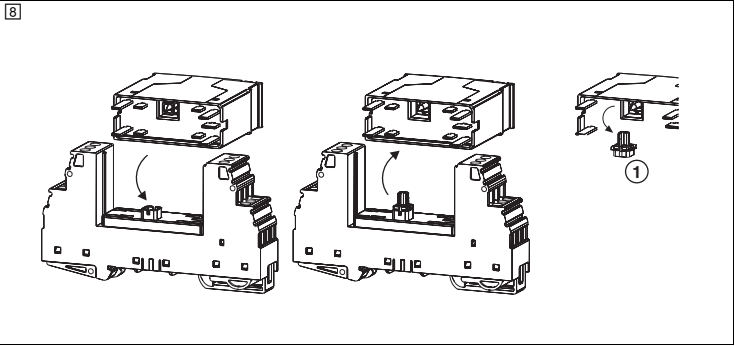
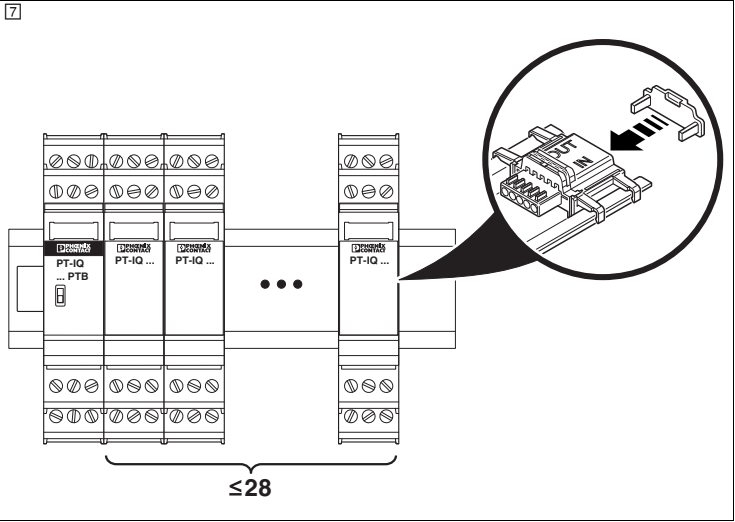
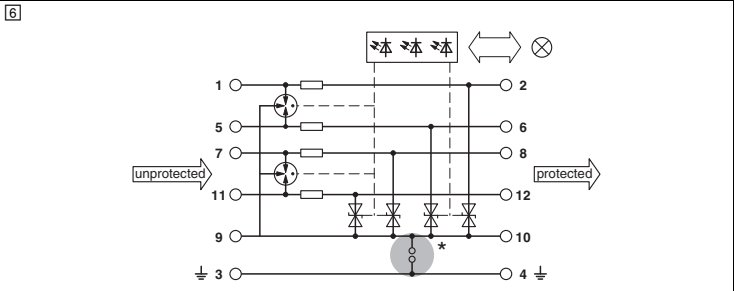
11. Esquema ligação elétrica (↗)

12. Codificação da base (↗)

Em um conector de reposição, a plaqueta de codificação ① precisa ser removida do pino de codificação.

13. Identificação da data de produção

X	-	051	Dia de calendário (20.02)
Ano		B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...	



技术数据	
类型	
备用插头	
电气参数	
IEC 类别	
最高连续电压 U _C	
额定电压 U _N	
额定电流 I _N	
雷电测试电流 I _{imp} (10/350) μs	每路径
额定放电电流涌电流 I _n (8/20) μs	线芯 – 接地
总浪涌电流 (8/20) μs	
防护等级 U _p	线芯 – 接地
每个路径的电阻	
电气参数符合 IUL 497B 标准	
额定电压	
额定电流	
点火电压范围	线芯 - 地
点火电压	线芯 - 地
般参数	
环境温度 (运行)	
保护等级	
阻燃等级, 符合 UL 94	
污染等级	
电涌电压类别	
测试标准	

Технические характеристики		
Тип		
Запасной штекер		
Электрические данные		
Класс испытания согл. МЭК		
Макс. напряжение при длительной нагрузке U _C		
Номинальное напряжение U _N		
Номинальный ток I _N		
Ток разряда при испытании I _{imp} (10/350) мкс	на цепь	
Номинальный импульсный ток утечки I _n (8/20)мкс	Линия-земля	
Суммарный импульсный ток (8/20)мкс		
Уровень защиты U _p	Линия-земля	
Сопротивление на каждую цепь		
Электрические параметры согласно UL 497B		
Номинальное напряжение		
Номинальный ток		
Диапазон напряжения зажигания	линия-земля	
Напряжение зажигания	линия-земля	
Общие характеристики		
Температура окружающей среды (при эксплуатации)		
Степень защиты		
Класс воспламеняемости согласно UL 94		
Степень загрязнения		
Категория перенапряжения		
Стандарты на методы испытаний		

Teknik veriler		
Tip		
Yedek fiş		
Elektriksel veriler		
IEC kategorisi		
En yüksek sürekli gerilim U _C		
Nominal gerilim U _N		
Nominal akım I _N		
Yıldırım test akımı I _{imp} (10/350)μs	Kanal başına	
Nominal deşarj akımı I _n (8/20)μs	İletken-toprak	
Toplam darbe akımı (8/20) μs		
Koruma seviyesi U _p	İletken-toprak	
Seri dirençler		
UL 497B'e uygun elektriksel veriler		
Nominal gerilim		
Nominal akım		
Ateşleme gerilimi aralığı	İletken-Toprak	
Ateşleme gerilimi	İletken-Toprak	
Genel veriler		
Ortam sıcaklığı (çalışma)		
Koruma sınıfı		
UL 94'e uygun yanmazlık sınıfı		
Kirlilik sınıfı		
Darbe gerilim kategorisi		
Test standartları		

Dados técnicos		
Tipo		
Conector de reposição		
Dados elétricos		
Tipo de proteção de acordo com IEC		
Máxima tensão contínua U _C		
Tensão U _N		
Corrente nominal I _N		
Corrente de impulso I _{imp} (10/350)μs	por linha	
Corrente de surto nominal I _n (8/20)μs	Condutor-terra	
Corrente de pico cumulativa (8/20)μs		
Nível de proteção U _p	Condutor-terra	
Resistência por trilha		
Dados elétricos conforme UL 497B		
Tensão nominal		
Corrente nominal		
Faixa de tensão de ignição	condutor-terra	
Tensão de ignição	condutor-terra	
Dados Gerais		
Temperatura ambiente (funcionamento)		
Grau de proteção		
Classe de inflamabilidade conforme UL 94		
Grau de impurezas		
Categoria de sobretensão		
Normas de teste		

PT-IQ-4X1-24DC-UT	PT-IQ-4X1+F-24DC-UT
2800813 PT-IQ-4X1-24DC-P	
C1,C2,C3,D1	C1,C2,C3,D1
30 V DC	30 V DC
24 V	24 V
700 mA	700 mA
2,5 kA	2,5 kA
10 kA	10 kA
20 kA	20 kA
≤ 60 V	≤ 780 V
1,2 Ω ±5 %	1,2 Ω ±5 %
24 V DC	24 V DC
700 mA	700 mA
	30 V DC ... 40 V DC (100 V/s)
	< 1000 V DC (100 V/μs)
-40 °C ... 70 °C	-40 °C ... 70 °C
IP20	IP20
V0	V0
2	2
III	III
EN 61643-21/A1 2009 / IEC 61643-21/A1 2008 / EN 61000-6-2 2007 / EN 61000-6-2/A1 2011 / EN 61000-6-3 2005	